

NUESTRO IDEAL: Ver más estrechos los lazos de progreso entre todos los habitantes de la zona atlántica.

# LA VOZ DEL ATLANTICO

Anúnciese en 'La Voz del Atlántico'

Año I—No. 7

Limón, Costa Rica, 25 de Agosto de 1934

Vale 15 Cts. ejemplar

EDITORIAL

## Las peticiones de los huelguistas

Fue necesario que el Lic. don Juan Rafael Arias, en su reportaje de la semana pasada, diera la voz de alarma avisándole al Gobierno y al país el peligro que estaban corriendo los cafetaleros con el anuncio de una futura huelga, para que el Gobierno tomara participación activa en el problema de los trabajadores del banano. Hasta ese momento la actitud del Gobierno había sido puramente pasiva, por cuanto sólo se trataba de la Zona Atlántica. Las fuerzas de policía enviadas bajo el mando del General Monge se habían limitado a hacer acto de presencia en la zona afectada y habían advertido a los huelguistas de una manera puramente teórica que estaban allí para garantizar la vida y la propiedad. Sabían de sobra que no podían garantizar ninguna de las dos cosas porque en la extensión del territorio que tenían que guardar, el número de policías con que contaban resultaba insuficientemente ridículo.

En cuanto los cafetaleros — que son la efectiva oligarquía del país — sintieron pasos de bestia grande a las espaldas, hicieron presión sobre el Gobierno y las pesadas medidas de la maquinaria oficial comenzaron a desarrollarse a toda prisa. Ahora, en el momento en que escribimos estas líneas, anda el señor Ministro del Trabajo estudiando el problema por los caseríos de la línea.

De todas maneras, aun cuando fué por carambola, el conflicto de los trabajadores ha de resolverse de una manera estable. No está de más hacer algunos comentarios al pliego de condiciones presentado por el comunista Fallas al Gerente de la Compañía Bananera. Y no está de más hacer los comentarios porque, si es cierto que en algunas de ellas los trabajadores tienen razón, en otras se les fue la mano.

Desde luego, quien redactó y formuló las condiciones del pliego, no entiende mucho de banano. Quiso sacar todo el partido posible, bajo la amenaza de la huelga y acumuló condiciones, algunas de las cuales, van en contra de los propios trabajadores.

Desde el primer punto el error está claro.

No hay peón bueno ni finquero ninguno que suprima el trabajo a destajo, es decir por tarea, para aceptar una jornada de seis horas. Es justo de toda justicia que se les aumenten los precios de contrato para que los peones puedan sacar un jornal que les permita llenar sus necesidades y vivir como seres humanos, pero el jornal por día, como lo pide el pliego de condiciones, va precisamente contra el trabajador. En los trabajos de chapía, resiembra, corte y acarreo del banano, es donde el peón tiene la oportunidad de sacar un jornal elevado sin agotar sus fuerzas bajo el peso del clima. A veinte céntimos que se pague la tortora y acarreo del racimo, puede el peón, en una jornada de seis a ocho horas, sacarse no menos de diez colones. Veinte céntimos por racimo como término medio, puede pagarle cualquier finquero si nel peligro de arruinarse.

El segundo punto es también sobre el aumento de salarios y el pago por horas a los trabajadores de los muelles. Que sea por "horas" o por "mil de racimos" es un asunto secundario. Lo importante es que se les mejore el salario. Que ganen con qué vivir, y esta petición es justa.

El pago quincenal, entendemos, se hace en casi todas las fincas, y la semana a fondo, que ellos consideran justa, podría reducirse a tres o cuatro días. Pero si los pagos se les hacen puntualmente, los días a fondo no les causa mayor perjuicio, ya que no es dinero perdido sino un depósito que ha de entregárseles al retirarse de la finca.

Los cupones están prohibidos por una ley especial del Congreso y es cuestión de las autoridades de policía hacer que la ley se cumpla estrictamente. Con denunciar al finquero o Compañía que trate de hacerlo, se ha corregido el abuso.

En cuanto a las herramientas, — excepto el machete que es al mismo tiempo arma y herramienta de la que el trabajador de la línea jamás se separa — toda otra herramienta que se use debe ser proporcionada por la finca.

Que las malas viviendas deben ser mejoradas no es una que admita discusión. Cabría aquí, hacer al Gobierno la sugerencia de que se creara un Inspector Sanitario que corriera periódicamente las fincas y se obligara a sus dueños a mantener las habitaciones de los trabajadores en condiciones sanitarias. La Ley existe. Es cuestión de cumplirla.

Es justo también, y más que justo, humano, que haya en las fincas que cuenten con un número determinado de dispensarios, sino en todas las fincas, si excepción ninguna, o determinadas medicinas que son de absoluta necesidad en esos lugares, como quinina, suero contra la pica-

## BANANOS

Empieza el mundo a convalecer de la crisis mundial que viene azotando desde el año 1929, y hemos de esperar que todos los hombres que nos gobiernan vayan encaminando al país a la restauración económica en sus diferentes aspectos. Entre nosotros, lo principal es fomentar la agricultura y las industrias, nuestra zona atlántica es netamente agrícola, siendo el banano y el cacao los dos principales productos de exportación, ambos en decadencia por falta de mercados en el exterior.

El banano tendrá que ir aumentando su consumo tanto en los mercados Norteamericanos como en los europeos, debido a que, ya empiezan a ocuparse millones de hombres, que han tenido años de no tener con qué proveerse de artículos de primera necesidad. Gentes que podrán disponer de los centavos para llevar a sus respectivas casas unos cuantos bananos. Así es que tenemos que irnos preparando para poder contribuir con una buena cantidad de esa fruta a los consumidores, como es de esperarse que el mundo ha de seguir el camino ya empezado a la normalidad, se debe de comenzar a emprender a la mayor brevedad y ya que en el Gobierno tienen esa visión, creemos que al Congreso de la República no debe ponerse por delante, sino aprobar el contrato en la forma que ha sido presentado, arreglo que como se lee, satisface a todos aquellos que nos hemos dedicado por largos años en estas actividades y es a quie-

nes la diputación nacional debe de oír y de considerar. La Compañía Bananera, no sólo aporta dinero, sino también trabajo y nosotros, los pequeños productores, también ponemos nuestro granito de arena en el aumento de producción, si la Cámara le abre las puertas a la contratación. De otro modo será acabar con la región atlántica, porque seguros estamos de que ninguna otra empresa haría el ensayo de venirnos a salvar. Ya tenemos en esta región la experiencia que nos quedó de la Cuyamel-Atlantic; ofrecieron el oro y el moro, se hicieron nuevas siembras en la costa, en espera de la salvadora cooperativa que habría de salvarnos de las garras de la United y ahora estos esforzados hombres de la costa, contemplan esas siembras y bendicen a aquellas empresas, que nunca volverán. Tampoco volvió la Green Star que también firmó contratos en la costa y se conformó llevándose la firma de los contratistas para no volver. Así es que siendo nosotros los satisfechos con el arreglo firmado entre el gerente de la compañía bananera y el gobierno, repitan los señores diputados aquella frase de don Ricardo en el Congreso de 1908, que dijo: "Ya que los bananeros, cuya protección es nuestro principal objeto, están con la ley satisfechos, no hay que hacer como el diablo que de tanto querer a su hijo le sacó los ojos, mi voto será favorable al proyecto".

Pequeño Agricultor

## El Dr. Alberto Oremuno concurre a las sesiones municipales

Con motivo de la enfermedad de nuestro amigo don Jesús Pacheco, regidor municipal, se había desintegrado el quorum y teníamos un mes sin que la Municipalidad se reuniera. El doctor don Alberto Oremuno, Médico del Hospital de la United Fruit Co., quien por su excesivo trabajo, no había podido asistir

nunca a las sesiones, accedió a concurrir en beneficio de los labores de la Corporación que estaban suspendidas. Muy agradecidos debemos estar los limonenses y más que agradecidos, debemos estar contentos con la asistencia del doctor, cuyas capacidades y empeño aprovecharemos los vecinos.

dura de culebras etc. Que sea el Inspector Sanitario, de que hablamos en el párrafo anterior, quien vigile periódicamente que se cumpla este requisito. En cuanto a los precios de los comisariatos es de justicia que se controle si en realidad hay abusos. Que el Ejecutivo busque la fórmula para dejar un porcentaje de utilidad a los dueños de comisariatos sin explotar a los trabajadores.

Los otros puntos del pliego son puramente teóricos, de ideología partidarista, que en nada beneficia a los trabajadores.

Desde luego, los contratos bananeros que han de discutirse en el Congreso no son perfectos, como toda obra humana. Discutirlos y mejorarlos en lo posible es la labor que incumbe a los diputados. No es cosa que los trabajadores se erijan en jueces absolutos y rechacen de plano una contratación que ni siquiera han estudiado. Allá el Congreso que delibere serenamente y resuelva lo que al país le conviene.

En definitiva, todo el pliego de condiciones presentado a la Compañía Bananera, puede reducirse a tres puntos. Mejora de los salarios; mejora de las condiciones de vida en las fincas y defensa contra la explotación de que son víctimas por algunos finqueros y dueños de comisariatos. Las tres cosas son justas en principio y no creemos que ni los finqueros ni el Gobierno se nieguen a ellas. Si los trabajadores de la zona atlántica, no hubieran metido al Comunismo a manejar el asunto, éste habría salido a flote sin tantos perjuicios para el país, y en un tiempo prudencial.

## Sigue el Ejecutivo deportando nicaraguenses que se encuentren comprometidos en la huelga en la Zona Atlántica

Previo la información sumaria que comprueba de una manera clara la intervención tomada en la huelga de la Zona Atlántica, el Ejecutivo sigue deportando a todo extranjero que en una u otra forma haya intervenido en este asunto. A continuación damos los nombres de los últimos veintidós ciudadanos nicaraguenses que fueron deportados la semana pasada.

Cristóbal Montalbán Hernández, Francisco Rojas Bustos, Indalecio López Mendoza, Leocadio García Obando, Concepción Arancibia Torres, Dimas Martínez González, Sabas Barrios de U. Ap., Francisco Gutiérrez Lu-

gam, Alejandro Torres Guzmán, Francisco Jiménez Cerdas, Froilán Martínez Espinosa, Teófilo Acuña Pérez, Norberto Morales Serrano, Felipe Cajina Zúñiga, Andrés Talavera Sevilla, José Reyes Gutiérrez, Jorge Víctor U. Ap., José Avilés U. Ap., Florencio Zúñiga Mayorga, Juan Hernández Chavarría, Juan Espinosa Hernández, Emilio Duarte González.

## Se instala en la Sucursal del Banco Internacional un magnífico aparato Radio-telefono

En las oficinas de la Sucursal del Banco Internacional de Costa Rica, que se abrirá el primero de setiembre, ha sido instalado un magnífico aparato de radio-telefono. El ingeniero electricista don Gonzalo Pinto, propietario de la estación radiodifusora ALMA TICA ha hecho la instalación. Hemos tenido la oportunidad de verlo funcionar y felicitamos al Banco y al señor Pinto por los resultados obtenidos que son magníficos.

## El Municipio de Siquirres se instala

El domingo 19 se instaló el Municipio de Siquirres, habiendo quedado electo Presidente don Vicente de la Peña; Vicepresidente don Zacarías Rodríguez y Secretario don Pedro Pablo Boza. Con motivo de la instalación, se cruzaron los siguientes telegramas:

Señor Presidente de la Rep., Casa Presidencial.

Nos es grato poner en su conocimiento, que hoy a las 17 horas quedó instalada la Municipalidad, la que cuenta desde este momento con su valioso apoyo y cooperación para el progreso y desarrollo y adelanto de este cantón. Hacemos votos para que todas nuestras buenas intenciones se conviertan en realidades y a usted deseamos salud, para bien de la Patria y ver coronadas nuestras ambiciones.

Vicente de la Peña, Presidente Municipal.

Presidente Municipal, Siquirres.

Les acuso recibo de su atento telegrama de ayer y les deseo todo éxito en sus labores.

Muy atento servidor, Ricardo Jiménez

Presidente Municipal, Siquirres.

Celebros en verdad, que es importante Cantón de Siquirres tenga ya instalada su nueva Municipalidad y deseamos sinceramente que los nuevos Municipales entren de lleno a trabajar por el engrandecimiento y progreso de esta valiosa localidad.

Julio Umaña, Int. Municipal.

Juan E. Romagosa, Diputado.

Celebro mucho instalación de esa Municipalidad, es grato ponerme a las órdenes ustedes ofreciéndoles mi colaboración franca y sincera para el progreso y bienestar de ese Cantón. Ayer les escribí. Atento,

Segunda lista de contribuyentes, vecinos de Limón, para la lucha contra la tuberculosis.

Ladislao Hernández	50.00	S. Blake	2.00
Antonio A. Castro	5.00	H. Morais	2.00
Hijos Antonio A. Castro	2.00		
Juan Navarrete	2.00		
Empleados Compañía Bananera y Northern Railway	514.00		
Empleados comisariatos negritos	10.25		
E. Scholz	10.00		
Pascual Yngiana	25.00		
Pascual Donadio	5.00		
E. Plate	10.00		
C. Escobar	2.00		

## Campaña Anti-tuberculosa

Ed. Penport 5.00  
E. Arroyo 2.00  
E. Brownin 2.00  
S. Blake 2.00  
H. Morais 2.00  
Total \$ 648.25, que han sido depositados hoy en el Banco de Costa Rica. Sucursal en Limón para su traslado al Banco Angli Costarricense a la orden de don Eduardo Carrillo. Limón Agosto 22 de 1934. Ricardo Mora Fernández Tesorero.

# LA VOZ DEL ATLANTICO

Semanario de Intereses Generales

APARTADO No. 218

LIMON, C. R.

Director y Administrador: Rogelio Gutiérrez R.  
 Jefe de Redacción: Enrique Arrazola  
 Cronista Social: Teodoro Reuben Jr.

## CUERPO DE CORRESPONSALES AGENTES

Turrialba:	Rogelio Mora Fernández
Siquirres:	Vicente de la Peña
Waldeck:	Frank Mordock
Guácimo:	Teodoro Levy
Jiménez:	Victor M. Salazar
Pococi:	Ignacio Cruz
Madre de Dios:	Alejandro Silva
Matina:	E. Catulo Alvarez
Estrada:	Willie Hart
Cuba Creek:	T. A. Jones
Castro:	Luciano Inza
Cahuita:	Ramón W. Mora
Talamanca:	Fermin Regidor
Sixola:	Carlos García
Ambulante La Estrella:	Tobías Bermúdez

## Boda Solórzano-Hernández

El viernes diez y siete de los corrientes, recibieron la bendición nupcial el joven Rafael Solórzano, Agente de la Compañía Singer y la señorita Soledad Hernández, de la sociedad nicaragüense. El reverendo padre Baltazar Hesse, en la Catedral de esta ciudad, bendijo la unión de estos jóvenes que fundan un nuevo hogar bajo los mejores auspicios de trabajo y amor.

Fueron padrinos de esta boda:

Don Filadelfo Granados y señorita Adela Titzck, don Edgardo Yglesias y doña Elsa de Yglesias, Mr. C. Hubert y Mrs. Hubert, don Ricardo Mora Fernández y doña Evangelina de Mora Fernández, don Daniel Zeledón y doña Francisca v. de León, don Gabriel Ramos y señora, don José Francisco Alvarado y doña Amada de Alvarado, doctor don Julio Quintana y seño-

rita Sara Cerda, don Ricardo Alvarado y doña Eetelyna de Alvarado, don Armando Rodríguez y señorita Berta Heilbron, don Abraham R. Méndez y señorita Ofelia Rivas, don Gilbert Odio y señorita Anita Royo, don Eugenio Garrón y doña Margarita de Garrón, Mr. M. J. Thomas y doña Cristina Yglesias de Thomas.

Después de la ceremonia se festejó a los padrinos e invitados en casa de doña Francisca v. de León, con exquisita esplendidez. Los regalos y felicitaciones fueron numerosos.

Juegos de plata, mantelería, juegos de loza, cheques y muchos otros objetos que no pudimos anotar.

Los novios salieron para Cartago a pasar su luna de miel. Deseamos a este nuevo hogar que se funda bajo tan nobles ideales, una eterna ventura.

## PAKR HOTEL

Limón, Costa Rica, A. C.  
 On ocean front

Comfortable rooms Rooms with bath  
 Well ventilated dining room  
 First class table Good assorted bar  
 Sample room

LUISE SCHUSTER, Proprietress  
 Post Office Box 236 — Telephone 2

## Te Danzante en el Club Miramar

A domingo pasado, tuvo lugar un animado te danzante que comenzó a las cuatro y media de la tarde y se prolongó hasta cerca de las siete. Anotamos entre los concurrentes: doña María de Hubert, doña Angélica de Arrazola, doña Amada de Badilla; señoritas Anita Royo, Ada Heilbron, Carmen Arias, Mimí Gutiérrez, Elsa Argüello, Rosario Arias, Berta Heilbron, Hortensia Graham, Julieta Mangel, Edith Reuben, Grace Castillo, Flora Castro, Emilia Vannoli, Flora Sáenz, Claudia Gutiérrez y Lidia Ramírez; señores Emilio Au-

bert, Francisco Fonseca, Enrique Arrazola, Rogelio Gutiérrez, Carlos Velázquez, Gilbert Odio, Carlos Vaglio, Alcides Ramírez, Gonzalo Facio, doctor Joaquín Badilla, Jorge Esquivel, Rafael Angel Vaglio, Mario Flores, Mario y Agustín Gutiérrez, Luis A. López, George Graham, Billie Graham, Frank Herrera, Frank Wimmer y Claudio Castro A.

Asistieron también algunos turistas del vapor Colombia y amenizó la fiesta la orquesta Radio. En conjunto muy linda y animada la fiesta.

## Pensión Costa Rica

LIMON

Habitaciones confortables. Comedor amplio y fresco. Especialidad arreglos para familias.

VISITENOS

LETICIA GUTIERREZ B.

# SEMANA SOCIAL

De Guápiles a donde estuvo pasando una larga temporada al lado de sus padres, regresó doña Claudia de Soto. Le presentamos nuestro atento saludo.

Pasando algunos días en casa de su hija, doña Marta, tuvimos el gusto de ver a doña Emilia Tinoco v. de Pacheco. Nuestro atento saludo.

De su Finca en La Estrella, llegó en días pasados nuestro amigo don Otto Starke acompañado de su joven esposa doña Hortensia Jiménez de Starke, quien pasa unos días en esta ciudad.

A recibir a su hija, la señorita Olga Volio estuvo en días pasados en esta ciudad, el licenciado don Arturo Volio, Presidente de la Cámara de Diputados. Le acompañó su hijo don Arturo.

Enfermo, aunque no de cuidado, ha estado desde hace días nuestro amigo don Albino Villalobos, Capitán del Puerto. Le deseamos una completa mejoría.

A San José, a pasar una temporada de descanso, partió hace días, doña Otilia de Vargas, esposa de don Juan Luis Vargas. Le deseamos grata permanencia en el interior.

Pasando unos días entre nosotros, hemos tenido el gusto de ver a don Enrique Pucci, Cónsul de Costa Rica en Colón.

Por el avión del amigo Macaya partió para San José, en viaje de negocios, nuestro amigo don Enrique Alvarado, Jefe en Limón, de All America Cables.

A despedir a familiares suyos, estuvieron entre nosotros el licenciado don Carlos Brenes Ortiz, Secretario de Hacienda y sus señoritas hijas y hermanas.

De San José en asuntos de su profesión, estuvieron aquí los ingenieros don Arturo Tinoco, don Fernando Royo y don Francisco Doninelli. Los saludamos.

Regresó de Cartago, a donde fuera a pasar algunos días con su familia, don Ezequiel Gutiérrez, Tesorero Municipal.

Después de una larga temporada de verano en San José, regresó la señorita Olga Molina. Nuestro saludo.

En asuntos familiares, ha estado algunos días en Limón el doctor Jorge Sáenz. Le acompaña su señorita hija. Los saludamos.

Se encuentra entre nosotros, pasando unos días la señorita Emilia Vannoli. Nuestro atento saludo.

A terminar sus estudios, partieron para los Estados Unidos, por el vapor Peten, los jóvenes Alva M. Hatch, Josephine Hatch y Dolly Hatch, hijos del caballero Mr. Hatch.

Por el mismo vapor, salió para La Habana, donde fijará su residencia, la hermana de Caridad Alida Sáenz.

Para Nueva York, partió en días pasados don Adolfo Jimé-

## Señorita Olga Kirkpatrick



Y toda llena de infinita gracia su cuerpo de mujer y de hechicera pasó la sombra de su aristocracia por el jardín azul de mi quimera.

Foto Wimmer

nez. Va a continuar sus estudios en la República del Norte.

Hemos tenido el gusto de saludar al joven don Rodolfo Zúñiga, hijo de nuestro amigo Lic. Tobías Zúñiga Montúfar. Viene el joven Zúñiga a radicarse en Costa Rica. Lo saludamos.

A recibir a los esposos don Roberto Esquivel y doña Arabela Bonilla de Esquivel, estuvieron en Limón don Jorge Zeledón y don José Joaquín Peralta.

Para Colón, partieron en el vapor Peten don José Fabio Solórzano y su esposa doña Carmen de Solórzano.

Para Panamá, partió, la semana pasada, doña Marta de Harrington y su encantadora niña Marta María Harrington.

Estuvo entre nosotros algunos días, en viaje de negocios, Mr. Bruce, Redactor inglés de "La Tribuna". Lo saludamos.

Hemos tenido el gusto de saludar a la señorita Gladis Vaglio, quien vino a pasar unos días a casa de sus familiares. Muy grata permanencia le deseamos.

De San José y de paso para Sixola, hemos tenido el gusto de ver entre nosotros a don Faust Solís, administrador de Adua-

sado al Hospital de la United Fruit Co., don Franklin Venegas, mandador de la finca La Perla. Le deseamos una pronta mejoría.

También se encuentra en el Hospital, algo delicado de salud, el ingeniero don Federico Gutiérrez. Le deseamos un pronto restablecimiento.

Don Gabriel Ramos, Gerente de la Sucursal del Banco de Costa Rica en Limón, ha estado en cama con un fuerte ataque de paludismo. Dichosamente ha vuelto a su despacho bastante restablecido. Nos alegra mucho su mejoría.

Don Manuel Sandoval hijo, ha llegado de Cahuita bastante de-

licado de salud. Un fuerte ataque de paludismo, cogido en esas regiones, lo ha obligado a abandonar su trabajo. Dichosamente está ya casi restablecido.

Hemos tenido el gusto de saludar en el Hospital de Limón a nuestra amiga la señora Luz Romero, ya casi completamente restablecida de la larga enfermedad que la ha tenido postrada.

## Baile en el Club Miramar

Como todos los sábados, se efectuó en el Club Miramar un animado baile, el sábado último. Concurrieron casi todas las damas de nuestra sociedad. Como siempre, la cantina muy bien atendida, la música muy alegre. Nuestras felicitaciones para el Comité de Fiestas.

## Comida de despedida

El sábado último, con motivo de la despedida de sus hijos, en la residencia del caballero norteamericano Mr. Hatch, se obsequió una comida a un grupo reducido de amigos. Los ecos que nos llegan de la fiesta nos dicen que los invitados fueron finalmente atendidos por la familia Hatch. Que la exquisita amabilidad de los anfitriones hizo que pasaran las horas sin sentirlas.

## Natalicio

El día 21 del mes en curso, fue el aniversario del natalicio de la apreciable dama doña Herminia de Reuben. Nuestro semanario le envía, en este día, su felicitación y desea que siempre reine la felicidad y la prosperidad en su vida.

## Dr. Carlos M. Fernández Cirujano Dentista SAN JOSE

Oficina: Clínica del Dr. Facio  
 Teléfonos:  
 Oficina 2565 - Habitación 4201  
 Apartado 1252

## BARGAIN SALE

LITTLE PARIS announces  
**A BARGAIN SALE**  
 for 8 days only 8  
 From the 1st to 8th of September  
 Reductions in prices of ALL articles  
 from 10 to 50 percent  
 Do not miss this grand opportunity  
**For 8 days only**

Novelty Shop  
 anuncia  
**UN GRAN BARATILLO**  
 8 días solamente 8  
 1o. hasta el 8 de Setiembre  
 Rebajas en TODOS los artículos  
 desde 10 hasta 50 por ciento  
**APROVECHEN ESTA GRAN OPORTUNIDAD**  
**Solamente 8 días**

## GRAN BARATILLO

## RINCON LITERARIO

### Mensaje

Amada que llegaste a mi camino por yo no sé qué mágica encomienda, con un vago prestigio de leyenda que idealizó el encuentro vespertino.

Amada que enseñaste al peregrino la ciencia del amor, bajo tu tienda, y trajiste en las manos, como ofrenda, encendida la lumbre de Aladino.

Amada incomparable, mi destino te ofrece, en cambio, el generoso vino que de amor embriagó mi corazón; y te prometo ser, en la ardua senda, sobre tu herida una amorosa venda y en tu cielo la luz de una ilusión.

### El Vendedor de Lotería

Va por las calles y plazas bajo el sol calcinante y bajo las lloviznas, el temblor de la voz del muchacho que muestra en su mano inquietante el papel que el Destino grabó en nombre de Dios.

Es quien lleva el anuncio de la suerte inconstante, tras de cuyas caricias la humanidad va en pos, cual se va tras las huellas de una imposible amante que a todos nos atiende, y luego dice adiós...

Escucha, pobre niño, guarismo misterioso de la ecuación humana de eterna insolución, si llevas en la mano la magia de la suerte, por qué, di, la desprecias como un gran poderoso? ignoras que en la vida, todo, como la muerte, sólo una vez nos llama con su vieja canción?

J. ALBERTAZZI AVENDAÑO

For quick results advertise in LA VOZ DEL ATLANTICO

# The Voice of the Atlantic

Published every Saturday

Price: ₡ 0.15 per copy

Devoted to the interests of the people of the Atlantic Zone

## The Colored Workers & Planters of the Atlantic Zone

The question for your consideration of this moment is not whether the Costa Rican Communist Party is advocating in the best interest of wage earners, as a few of our people seem to believe.

The question, for your consideration colored workers and planters, as foreigners who do not enjoy any political rights in the country in conformity with article 55 of the Constitution of Costa Rica are:

1st. — Will you as colored foreigners enjoy any of the benefits, if any, resulting from the Communists agitations? No, you will not.

2nd. — Have the strikers any financial backing to sustain their pretensions? No, they have not.

3rd. — Will the strikers succeed through the efforts of the Communist Party? No, they will not.

4th. — Will you be given any protection by the British Government for undue ill-treatment meted out to you on account of taking part in the strike, or aiding and abetting the strikers? No, none whatever.

You will not enjoy benefit resulting from the Communist agitations, not only because there is no benefit forthcoming, but particularly on account of the fact that the very Communist Party would, as soon as they felt themselves enthroned as the political dictators of the country, dictate and put into effect, by force if necessary, all the projects that they have already planned to suppress West Indian negro labor in Costa Rica. The best evidence of this is to be seen in the attitude of Communism in connection with the contract between the United Fruit Company and the Executive Branch of the Government pending before Congress, in asking that one of conditions of acceptance should be that negro labor should not be used on the pacific side, in the event the Company's offer to enter into banana cultivation on a larger scale at that end be accepted. Another palpable evidence is the absence of a colored representative in any of the units of the Communist Party.

We affirm that the strikers have financial backing for the reason that they admitted themselves that they have no other financial backing beyond the few hundred colones promised from the salaries of the two Communism Diputados as their sole financial support, which only started in the month of May of this year. They are not connected with any foreign Labour Unions, through whom they may derive some means of financial aid, beyond the questionable literature received from Communist Russia.

It will be impossible for the strikers to succeed, for strikes are brought about by thoroughly organized Labour Unions, financed by the members who enjoy equal rights, regardless of race or nationality, and who may participate in the lawful actions of such Unions without running counter to the International Alien's Laws. Before you move, consider whether you have ever known a strike not properly organized and financed to succeed anywhere.

No protection will be given you whatever because, according to Public International Laws, the British Government will be powerless to defend you should you participate in the present movement, directly or indirectly; for although apparently simple to causal observations, it is purely a political movement grappling with the labor issue with an ulterior motive, better imagined than described. To attain their objects, the members of this movement will not scruple to intimidate you, and so coerce you into violating Alien's Laws; those very laws which compel the Costarrican Government so long as you are law abiding to protect your lives and property.

Whether Communism is right or wrong, is no concern of ours. That is Costarrican's politics. But when Communism attempts to ride on the back of colored labor to its political goal, without first consulting you on your disposition in the matter, then it is high time that you are warned to sit tight and watch your own interest, less you find yourselves worst sufferers in the end. At the head of such unfledged movements, there are always some few the wise and ambitious men, and here the old truism holds good: "WHEN WISE MEN FIGHT THEY NEVER HURT THEMSELVES, BUT DESTROY WHAT IS BETWEEN THEM".

THE SOJOURNER'S COMMITTEE

### Allan Sime

Importer of merchandise in general and COCOA EXPORTER

Consult my special prices which in all cases will be the best in the market.

## Cancellation of Naturalizations Likely

We understand that there is a possibility of the Government cancelling the papers granted to many of the naturalized citizens of the Republic.

It appears that a number of these persons holding naturalization papers have been found taking an active part on the side of the Atlantic strikers, not only by assisting them in their determination to abstain from work but also

in many of their subversive acts; these acts are said to be regarded by the Executive as distinct violations of their naturalization, under the terms of which they assumed an obligation to strictly observe the laws of the Republic.

Should the cancellation of these papers be eventually decided on, it would not be surprising if the parties concerned were expelled from the country.

## Jamaican sells Invention for Large Sum

According to an article appearing in a recent issue of the "Gleaner," a Jamaican inventor recently sold a process discovered by him to an English Firm for a sum supposed to be over £10,000.

The inventor who is said to be very much interested in chemistry was for more than a year engaged in carrying out certain experiments which he recently perfected. It

was submitted to the firm who made him the offer which he accepted.

It is stated that when the process is applied to steel it causes the latter to lose much of its brittleness while still retaining its smooth glasslike surface.

The discovery will, it is claimed be of much value to aviation and tool steel interests.



Producto Traube

## An atrocious murder

During the earlier hours of the 17th instant Mr. Ramon Tito Carrillo Saborio, a resident of Canoas, Alajuela, was cruelly murdered soon after leaving home for his farm situate in the district of Carbonal.

The murderer is stated to have waylaid Mr. Carrillo and to have unexpectedly attacked him with a machet, inflicting 5 chops on the head, 2 on one arm and one in the

left side. Death took place shortly after.

A man by the name of Jose Contreras was arrested under suspicion in consequence of his having had some trouble with the deceased some time previously. His brother, Eloy Contreras has also been arrested and both are now awaiting trial, as soon as the preliminary investigation is completed.

## AMERICAN BAR

Fine Liquors

Tuborg Beer on Draught  
Specializing in Ice Creams

I. T. BEAVERS  
Proprietor

Limón, Costa Rica.

## Notes of General Interest

From Shanghai, China, it is reported that as a result of a terrible inundation by the river Yalu, over two thousand lives were lost, and heavy damage done to surrounding property.

Six persons were also reported killed and 30 badly injured by an explosion in a local factory. Most of the killed and injured were women and children. The origin of the fire was not known.

Five Engineers, charged before the Russian Courts with having caused the destruction, by fire, of a machine factory, have been found guilty and sentenced to death.

The Secretary of the Committee in charge of the work claimed that the Engineers had been suborned by certain German manufacturing

firms who had suffered in consequence of the Russian competition.

Twelve persons were reported killed and many injured by the explosion of two infernal machines in one of the principal commercial streets of Havana on the 18th instant. It is understood that the party primarily concerned was among those killed.

## El Caballo Blanco

Cantina, Posada y Cafetería  
Felipe Wing Ching

Apartado 395  
Limón, Costa Rica A. C.

Avoid the danger of fires! Don't use candles or kerosene,

### use Electricity

Si Ud. quiere evitar el peligro de los incendios no consuma velas o kerosene.

### use Electricidad

Compañía Eléctrica de Limón

## CRICKET NOTES

Headley creates record

The Imperial Cricket Conference has approved of an English team touring the West Indies during the 1934-35 season and a West Indian team going to England in 1939.

Playing for Haslingden on the 7th, July against Coine in the Lancashire League, England, George Headley is reported to have carried his bat for 136 runs.

With one wicket down and 231 runs scored Haslingden declared. Headley and H. Holden made the record second wicket partnership for Haslingden of 204 runs, Headley making a brilliant display for his 136 not out, which was the League's highest individual

score for the season. Playing the same day for Nelson against Rams bottom, Constarine who was stated to be unfit took five wickets for the small score of 63 but was unfortunate in getting out LBW first ball.

There are doubtless many here who will regret to learn of the death of Mr. Sam. Uter which occurred recently in Colon. During his younger days Mr. Uter was an ardent cricketer and was regarded as one of the leading players in Jamaica. He was a prominent member of the Luc C. C. and represented that Island against visiting teams.

**THE LATEST VICTROLA RECORDS**, at lowest price at the **RADIO CLINIC** Fotografía Wimmer, Limón.

**DISCOS NUEVOS PARA VICTROLA!**  
Vende a precio más bajo la **RADIO CLINIC** Fotografía Wimmer, Limón.

### Panama to reduce Sugar Price

The Sugar Board which was recently brought into being by President Arias is considering the possibility of fixing the price for locally produced sugar at such a figure as will enable it to be retail-

ed at five cents (Balboa) per kil. Should the necessity arise it is believed that the government will waive the tax of 50 cents now collected on each sack produced by the refiners.

### Hitler obtains tremendous Support

The returns of the general plebiscite taken in Germany last Sunday gave an overwhelming result in favour of Hitler's election to the Presidency of the Republic as the successor of the late Field Marshal von Hindenburg. The total votes polled in favour of Hitler is stated to have been 38,362,760 and 4,294,654 against him.

### The Banana Contract

During the past week several conferences have taken place between the members of the "Comisión de Hacienda" and the representatives of the United Fruit Company in connection with the various amendments it has been suggested should be made to the proposed new contract. Many of those suggested changes have, we understand, been accepted by the Compa-

ny while others are now under consideration. It is however expected that notwithstanding the difficulties being experienced on account of the Atlantic strike, the matter will be closed and the Committee's report submitted to Congress in time for settlement during the earlier part of the coming extraordinary Sessions next month.

# The Claims of our Labourers

by S. C. NATION

As one fully conversant with the operations on a Banana Farm, the necessities of our working men and the profits accruing to a Banana Producer, I would like to offer a few suggestions on this vexed question at this moment.

For any proposition to be worthy of consideration by those concerned, it must be full of reason and good argument, hence the claims put forward by the striking elements of our workmen seem, really, to have been got up in San José by someone who knows nothing of conditions existing on a Banana farm.

To think of paying six colones for a six hour day is unreasonable. In the first instance day work is impossible on a Banana Farm. The works must be rated by Tasks and Contracts; and if such tasks be rated at say five colones for an eight hour day, we are feeling there would be much satisfaction in general works. In such as Drain works, we know that even at prices prevailing now, our drainmen can make eight colones quite easily in a seven hour day. In miscellaneous works, such as Bit digging, a labouring man, at the present price of four cents each, can easily make six or seven colones for his day. The only item which is today unequal is BUSH CLEANING at seven or eight colones per hectarea; this ought to be, at least, double that price, so that the labourer can make his five colones per diem. GORMANDIZING CACAO is one of the items which, indeed, savours of cruelty. To expect that a man can do honest work at a colón per hectarea is brutal. If there is anything at all to be done on the trees, he cannot do one hectarea per day, hence \$ 6.00 per hectarea is reasonable. Of course this is one crop which has fallen so low in price in the foreign markets, that the intelligent labourer has got to be a bit tolerantive with his employer; because or imagine that a farmer can care and harvest his crop to sell it at twelve or fifteen centimos per pound and pay living wages is an impossibility.

Another matter of injustice and lack of consideration on the part of our workmen here is the claim that, because the Company published an earning of six millions of dollars she should pay better wages in Costa Rica. The argument is unfair and lacks balance. It is apparently forgotten that there is really little or no business being done in Costa Rica at the present time. In these days of competitive business ac-

tivities, no business man has time to consider foolish arguments, if a claim is to be made it must carry convincing arguments and reasonings.

Today, when Costa Rica is hardly shipping four million stems of fruit, a very great margin of which is of six hands; when the price of Cacao has fallen so low, that it cannot stand its own upkeep, what share have we in those earnings of six millions? Can this amount be thought of any consequence for a concern having investments of over two hundred millions in cash, with ninety seven ships plying the seas; operating over eighteen hundred miles of railways in different countries; having over fifty thousand hectares of bananas under cultivation, of which Costa Rica only affords two thousand; with over fifty thousand hectares of Sugar Canes — of which there is none in Costa Rica; with nineteen thousand hectares of Cacao plantations, of which Costa Rica owns about twelve thousand carried on at a loss (as per market prices); plus her interests in the Stock markets, and other financial transactions; her loans alone to Planters produce an accruing interest of \$ 3,973,002.92. Let us be reasonable. Would it not be interesting to find what would be Costa Rica's share in these profits—with our 133.22 miles of railways run at a loss, our 11,700 hectares of Cacao also carried on at a loss, our four million stems of exported Bananas, in comparison with the many millions from Honduras, Guatemala, Columbia, Jamaica, Panama and even the Canary Islands.

Therefore if our claims for amelioration are made in view of the exigencies in the cost of our existence, they may be considered from a humanitarian point of view, but to base our demands on our merit in the transaction, I am afraid Costa Rica would have little or no claim whatever.

It is to be hoped, however, that some attention will be paid to certain lines, such as the Railway service, where a man has to bear the burden of the heat of a tropical sun in his spine all day long, as well as the reverse, intermittent squalls. The present rate of wages allowed here is certainly inadequate. However, toleration on both sides, and a judicious mode of soliciting the attention of our superiors is sure to bring desired results, rather than an appeal to FORCE AND VIOLENCE.

# Costa Rican policemen detained in Bluefields

Some amount of excitement was created in this City last Wednesday when, on the return of the ship "San Juan" it was learnt that the Nicaraguan authorities at Bluefields had detained the five policemen who were detailed to accompany the twenty two Nicaraguans deported from this country on account of their subversive acts in connection with the Strike.

The report of the ship's Captain states that no sooner had the policemen stepped ashore with their

men than they were held prisoners by the Authorities and their arms taken from them.

On the receipt of this report our government immediately enquired from the central government of Nicaragua the cause for such action. Shortly after a reply was received here that the release of the policemen had been ordered and that they were at liberty to return.

A Launch has been sent for them.

**Luis Wa Chong**  
Gúacimo y Gúapiles

Cantina, Licores Extranjeros y del país.  
Tienda bien surtida y Abarrotes  
en general.

**PRECIOS SIN COMPETENCIA**

# "The Banana Takes a Holiday"

This isn't a humorous or frivolous announcement. The words are pregnant with ominous meaning. They carry front page news of a sensational nature. For figuratively the banana has really gone on vacation.

Small indeed was the realization on that memorable day, a week or so ago, when the wires crackled the information, there are no bananas today, that the Government, true dimensions of a thing. And farmers would have faced such a serious situation as now confronts them.

But facts have to be looked at and met. We can't twist them. A distorted vision does not reveal the true dimensions of a thing. And the great heartrending fact that stands before us, is that almost overnight the quiet, easy going Atlantic Zone of this peace loving Republic of Costa Rica, has been converted into a seething caldron of malcontents, who at the moment can only see red. Under the banner of Communism, which seems to have captivated the human heart on account its appeal for the happier living conditions

of the masses, these misguided folk, in their enthusiasm for the cause they are espousing, have staged a fruit holdup in the hope that it will get them their wishes.

However, as the inside story of this strike is nothing more or less than the old, old story of the strife between Capital and Labor, and as the history of these sort of conflicts, show how they usually end, we think it infinitely better that the parties involved, should settle their differences by a conference of the leaders of both elements. This is a far more satisfactory method than a show of force, or the committing of overt acts. The latter lead only to failure, the jail and deportation.

We are glad to see that a Commission has been appointed to go fully into the matter, and if they move along the lines, which we have in mind, and their policy be that of "give and take", we have no doubt but that the word "finis" will soon be written to the present demonstration. For be it remembered that disturbances of this kind lead only to chaos and distress.

**SIQUIRRES HOTEL**  
COSTA RICA

El pasajero de Limón a San José se detiene en Siquirres 20 minutos, para que los pasajeros puedan almorzar cómodamente. Compre su tiquete en el tren para que sea atendido a la llegada. El precio es \$ 2.50. El Restaurant queda a la derecha de la Estación. Cantina, Cigarros y Cigarrillos. Se habla inglés, español, francés y alemán.

**W. KISSLING**  
Administrador

# From Cuba Creek A Fatal Occurrence

Permit me space in your valuable Journal to report that on the 15th. instant an awful occurrence took place in the district of Chicago Spur, Toro, between a youth by the name of Harold Williams and one Samuel McCarthy which resulted in the latter's right arm being chopped off by the former. The injured man was transferred to the Limon Hospital in a very serious condition and died the following day. As soon as Williams was informed of McCarthy's death he went over to Zent and gave himself up to the Police Agent. He is now in the cuartel Limon, awaiting the usual judicial proceedings.

man McCarthy were on intimate terms of friendship they planted some corn. Their intimacy subsequently ceased and while McCarthy was away from his home on the 15th. instant, Mrs. Williams took some of the corn. On his return McCarthy expressed his strong objection to the action of Mrs. Williams, a fight ensued, and the latter got the worst of it. Harold was absent when this happened, but on his return later the same afternoon, he was told of it. He was then seen to take his machet, sharpen it and leave his mother's home for that of McCarthy with the result as above stated.

The facts which gave rise to the trouble are said to be that while Harold's mother and the

Corresponsal  
Cuba, Agosto 21.

# Our Radio Service

Para, Brazil. — The Brazilian Clipper, largest flying boat in the world, rested on Brazilian territory tonight (19th.) for the first time, completing the third leg of its maiden air voyage, speeding up the connection between the United States and South America. The giant 19 ton amphibian reached the mouth of the Amazon at 4 p. m. August 19th. after taking off from Georgetown, British Guiana, at 7.30 a. m. and pausing 52 minutes at Paramaribo, Dutch Guiana en route.

Viena. — Two young Belgian scientists, after an ascent into the stratosphere, which possibly came close to the world record, drifted in their balloon into Jugoslavia, and scientists on earth feared the gondola might have contained two dead men. The conviction grew in flying circles that two men, Max Cosyns and Nereev Vanderselt, were unconscious or dead as their sky vehicle failed to descend. The balloon passed over Graz, Austria, around 7 p. m. the 19th., it was at a height of about 40,000 ft. and was drifting slowly with no visible effort being made to descend.

Houghton, Mich. — At least four women were buried and believed dead under the wreckage of the Houghton County Infirmary, struck by a bolt of lightning during a heavy electrical storm on the 19th. The bolt struck the chimney at top of the Infirmary and crashed through the roof, taking most of the second floor with it. Nearly 75 persons were patients on the floor, although only the four women were reported buried in the debris.

London. — The Sunday Express Correspondent at Glamis reported village gossip that the Duchess of York had received anonymous letters threatening to kidnap Princess Elizabeth and Princess Margaret Rose, Grand-uchess of the King and Queen Princess Elizabeth is third in line in succession to the throne.

Havana, Cuba. — Two bombs exploded at the peak of the shopping hour late today (19th.) in the crowded El Canto, largest department store in Havana One young woman was killed. At least 13 men and women were injured and two of them are believed dying. Many Americans were in the store. El Encanto and other large department stores in the City had been threatened by terrorists. Police said they believed a youth carrying a package had the bombs and that one of them exploded before he had time to deposit the package.

Charleston, Mo. — An earthquake shock Charleston early tonight (20th.) causing some damage. No one was injured. Several chimneys were torn and slight dam-

age was caused to numerous houses. The earthquake, which lasted two or three seconds, first was felt at 6.45 p. m. The quake was felt in Cape Girardeau and other points in Southeast Missouri and in the vicinity of Cairo, Ill' nois.

New Orleans. — Bound for the United States government's new Alcatraz Island Prison for arch criminals in San Francisco Bay, more than two score federal prisoners were hurried through New Orleans early Sunday night (19th.) on heavily barred and guarded railroad cars. Al Capone, Chicago underworld king of the recent past, was reported among the government convicts, said to number 43, who were brought from the federal penitentiary at Atlanta in two coaches.

Washington. — The leadership of the next House was left in doubt by the death in St. Louis of Speaker Henry T. Rainey. The passing of the Veteran Liberal who ascended to the Speakership when John N. Garner dropped the gavel in the House on March 4, 1933, to pick up that of the Vice President in the Senate left the overwhelming Democratic House seeking re-election without a Chiefstain.

Washington. — The Roosevelt administration was making painfully slow progress today in its campaign to throw out the frozen stream of commercial credit and provide business with working capital. Out of a total of approximately \$ 500,000,000 approved by Congress to be loaned directly to business and industrial concerns, about \$ 7,500,000 has been advanced.

Hollywood, Cal. — Jerry Jarrett song writer and husband of Irene Franklin once famous musical comedy star, was declared a suicide today by police who reconstructed his fatal shooting during a gay party at his luxurious Lake House. Poor health and money troubles were believed to be the motive that led him to destroy himself.

Quincy, Calif. — Residents of Twin Rivers, small mountain community, fled before the approach of crackling flames tonight (21st.) as the most serious forest fire of the year in northern Sierra Nevada mountains swept out of control. The flames, fought by 1,300 men along a ten mile front, had brought injuries since Tuesday and burned what forest officials estimated at 175,000,000 ft. of timber.

BASEBALL SCORES

NATIONAL

New York 7 - Cincinnati 4.  
Brooklyn 1 - Pittsburgh 6.

AMERICAN

No games played.

# LOCAL SHORTS

While a number of workmen were demolishing an old building in the suburb of San Jose known as "Mexico," they came across an excavation with a large barrel in it. When this was opened it was found to contain a large quantity of very old silver, fifty and twenty-five cent pieces, which totalled 15,000 pesos. Taken at the present day value the find is estimated to be worth not less than fifty thousand colones.

It would seem as if the much talked of road from Turrialba to Juan Viñas is at last likely to become an actuality. The National

Board of Highways having a few days ago granted the well known firm of Messrs. Adela v. de Jiménez and Sons the building contract for the sum of \$ 469,046.00.

With reference to the murder of Mr. Carrillo reported elsewhere in this issue, we now understand that the man Eloy Contreras has confessed that he alone was responsible for the foul deed. The Authorities are, however, opinion that his brother, Jose, is also implicated and are, accordingly, continuing their investigations along these lines.

**United Fruit Company**  
SERVICIO DE VAPORES

Salidas semanales de LIMON para NUEVA YORK con escala en CRISTOBAL y HABANA.

VAPORES	SALIDAS
VERAGUA . . . . .	26 de Agosto
OUIRIGUA . . . . .	2 de Septiembre
PETEN. . . . .	9 de Septiembre

**FELIPE J. ALVARADO & Cía., Suc. S. A.**  
Agentes para PUNTARENAS y LIMON

Para otros informes, dirijase a las oficinas de la United Fruit Company en los bajos del Gran Hotel Costa Rica

TELEFONO 3156

# PASA TIEMPOS

Cada día tiene más éxito nuestra sección de pasatiempos. Nuestro concurso de charadas de nuestro colaborador don José Tasies Díaz ha despertado un interés extraordinario entre nuestros lectores. Para las charadas números 4, 5 y 6 de nuestro número anterior hemos recibido más de veinte soluciones, la mayoría de ellas correctas. Rendimos las gracias a las personas que nos remitieron sus soluciones. La primera de ellas, fue enviada a las once de la mañana del sábado por la señorita ZOILA GONZALEZ a quien correspondieron las tres entradas para el Teatro Moderno durante la semana que termina el próximo domingo.

*Solución de las charadas del número anterior*

Charada No. 4:  
**PARDOS**

Charada No. 5:  
**CRISTOBAL**

Charada No. 6:  
**PELOTERA**

CHARADA No. 7

*Dedicada a la muy culta dama doña Angélica A. de Arrázola.*

PRIMA DOS es una fruta  
Y renombrada mujer  
De incalculable valer  
Y de belleza absoluta.

Sus amores abnegados  
Y sus prendas relevantes.  
En el Quijote, Cervantes  
Los narró bien expresados.

Pirámides de altanera  
Soberbia! ;Esfinge imponente!  
Sois tales PRIMA TERCERA,  
Que, solo al veros por fuera,  
Causáis pavor a la gente.

Al ver mi ansiedad honesta  
Por un bello DOS PRIMERA,  
Mi novio, que me venera,  
Fue por él a la floresta  
Pues ya la vistió de fiesta  
Su hermana, la Primavera.

Lectora, voy en tu ayuda;  
Mi TODO es un apellido,  
No abrigues la menor duda,  
Abunda, como la ruda  
Y es de todos conocido.

*José Tasies Díaz*

CHARADA No 8

*Dedicada al culto caballero don Armando Rodríguez*

PRIMA DOS es en el campo  
Albergue de sabandijas,  
Grillos, topos, lagartijas,  
En qué número, Dios Santo....!

TERCIA PRIMA, primer nom-  
bre.  
De un hombre que, el Dios del  
mundo

Suprimió por el segundo  
Santificando aquel hombre.

DOS, recolectado, es lacio;  
Después negro y arrugado  
Pero así y todo, es usado  
"Desde la choza al palacio".

TERCERA es afirmación,  
Tan firme, que al pronunciarla,  
Es indignidad negarla,  
Pues no admite apelación.

CUARTA, sílaba neutral  
Y sola no dice nada  
Siño que vaya estampada  
En Cristiana Pastoral.

El TODO, fue monigote  
Que en ningún tiempo existió,  
Pero sin embargo, dió  
Al traste con Don Quijote,

*José Tasies Díaz*

CHARADA No. 9

*Al muy intelectual joven don Francisco Fonseca Ch., Juez del Crimen de Limón.*

TERCIA DOS el sabio invicto,  
Y con su hermosura y verba  
Catequiza corazones  
Y voluntades doblega.

PRIMA DOS iluminados  
Sigüente por donde quiera,  
Como el fiel cañ a su dueño,  
Como el cordero a la oveja.

En un día memorable  
Sirvióles una DOS TERCIA  
Que, aunque sencilla en la forma,  
En el fondo será eterna.

(Aquí paz y después gloria).  
(Pues lo demás se reserva).

Si la solución buscareis  
Lectora, suma una cuenta,

Mas si en PRIMA SEGUNDA  
Hallarás la suma hecha,  
Rectifica, por que el TODO  
Son tres sílabas completas.

*José Tasies Díaz*

## Campeonato de Billar entre los clubs limonenses

Se está organizando en Limón, para fecha próxima un torneo campeonato de billar entre dos clubs limonenses: el Club Miramar y el Club Sport Oriente. Posiblemente el match será de ocho juegos de ciento veinticinco carambolas cada uno. Cuatro se jugarán en el Club Miramar y cuatro en el Club Sport Oriente. Se está empezando ahora a hacer la eliminatoria de los jugadores y es posible que resulten por el Miramar los señores licenciado Francisco Fonseca, doctor Joaquín Badilla, don Gastón Michaud y don Raúl Velázquez. Por el Club Oriente, don Tobías Charría, don Juan José León, don Gabriel Masís y don Juan Francisco Acevedo. Hasta el momento en que escribimos, aun no se ha resuelto qué equipos jugarán, pero por el conocimiento que tenemos del asunto, suponemos que quedarán los equipos en la forma indicada.

### JOSE ACHION NG.

Comerciante Detallista

Licores, Abarrotes, Cristalería, Artículos de Ferretería y Eléctricos, todo se encuentra en este establecimiento a precios de situación.

Avenida 2ª y Calle 4ª, frente al Edificio de Correos y Telégrafos  
**LIMON, COSTA RICA**

## El team de basket-ball Katharina partió para Panamá

Por el vapor Caribia, que zarpó el diez y ocho de los corrientes, partió para la vecina República de Panamá, el team de basket-ball Katharina. Va este simpático equipo a devolver la visita que en meses anteriores hizo a San José el equipo femenino de Basket Ball de Panamá. Integran el team Katharina, las señoritas Grace Dittel, María Bonilla, Isabel María Bonilla, Virginia Fonseca, Alicia Gólcher, Marta Fonseca, Virginia Malavassi, Ligia Zamora, Flor de María Herrera, Celia Vargas, Lidia Vargas. Les acompañan don Enrique Fonseca, don Jorge Carazo, don Guillermo González y don Gonzalo Dittel. Deseamos a las lindas jugadoras muchos triunfos y muchas conquistas.

## Hotel Limón

SAN JOSE

150 yards South of the Central Market

Special attention given passengers from the Atlantic

First Class Accommodation  
Terms Moderate :: English Spoken

## Match de basket-ball a beneficio de la Campaña Anti-tuberculosa

En las canchas de tennis del Club Miramar tendrá lugar en fecha próxima, un interesante

match de basket-ball entre dos equipos del mismo club. Quieren los socios contribuir en esta forma a la campaña Anti-tuberculosa que el doctor Facio y compañeros iniciaron en favor de los niños. Avisaremos oportunamente los detalles del juego que aun se está organizando.

### AL COMERCIO Y A TODOS QUIENES INTERESA

Habiendo mi esposa, señora Edna Cole de Grant, abandonado mi hogar en Siquirres, desde hace más de un año a esta fecha, no seré responsable por ninguna deuda contraída por ella, en su nombre, menos en el mío. Siendo dicho abandono, sin mi previa consulta ni aprobación.

EMANUEL GRANT

4 de agosto de 1934.

### TO WHOM IT MAY CONCERN

My wife Edna Grant nee Cole, having abandoned my home and care, for over one year, I shall not be responsible for any debt or debts which she has or may contract, in her name or mine, she having left without my consultation or consent.

EMANUEL GRANT

Siquirres, August 4th. 1934.

## Nueva Administración de la Pensión Costa Rica

Motivos de salud han obligado a nuestra amiga la señorita Leticia Gutiérrez, actual administradora de la Pensión Costa Rica a renunciar su cargo que con tanto acierto desempeñaba. La reemplazará en sus funciones la señorita Carmen Domínguez desde el primero de Setiembre. En manos de cualquiera de estas dos amigas estará la Pensión Costa Rica en buenas manos. La nueva administración será más comprensiva y más humana que la anterior. Los señores que desheredados y mimados por sus padres, no han sabido aprovecharse de la vida, podrán encontrar en la nueva administración una gran simpatía que el Consejo de la Pensión municipal que tuvo lugar el domingo 12 de los corrientes.

## Notas de Guápiz

El cantón ha sentido viva conplacencia con motivo de la sesión municipal que tuvo lugar el domingo 12 de los corrientes.

Se trató de puntos verdaderamente interesantes referentes al ornato, a la higiene y a la recepción ofrecida al señor Jefe Político don Tito Salazar, funciones que ejerce desde hace pocos días.

Se trató del proyecto de presupuesto, cuyo dictamen fue modificado a iniciativa del concejal propietario señor Cruz con las aclaraciones del estimable presidente señor Lara. En la sesión próxima se aprobará dicho proyecto remitiéndose enseguida a la Inspección General de Hacienda Municipal. Conocido este proyecto, se pasó a la recepción del Jefe Político sobre cuya personalidad el concejo hizo manifestaciones de simpatía indicándole la conveniencia de que dedique su preferente atención al problema de higiene y a todas las cuestiones con los diferentes proyectos pendientes en el Municipio.

El médico del Pueblo, don Rodrigo Peña Murrieta hizo uso de la palabra manifestando la imperiosa necesidad de que el señor Jefe Político no se aparte de las resoluciones que se acuerden en la Corporación. Dijo además, que confiaba en que la autoridad fuese para el cuerpo municipal, alma, carne y hueso a fin de procurar el bienestar sobre todo de la higiene; orden administrativo, etc., honrando de esta manera al Jefe del Estado y su Gobierno. Contestó el señor Salazar en forma adecuada manifestando que no se apartaría de su deber de conformidad con el Consejo Municipal por cuya Corporación se había formado el más elevado concepto.

Incontinentemente hizo una alocución vibrante y afectuosa a los concurrentes de esta reunión el muy distinguido diputado, licenciado don Daniel Zeledón Umaña. Expuso sus grandes anhelos y votos por sus amigos, por el Cantón y por toda la Provincia de Limón que representa.

Se mostró sumamente satisfecho por las elogiosas frases vertidas hacia el Partido Republicano Nacional y al Presidente de la República, licenciado don Ricardo Jiménez O., manifestando que él exteriorizaría al Gobierno estas demostraciones de cordialidad, en la capital, en el momento oportuno. Agradeció el voto

incontinentemente hizo una alocución vibrante y afectuosa a los concurrentes de esta reunión el muy distinguido diputado, licenciado don Daniel Zeledón Umaña. Expuso sus grandes anhelos y votos por sus amigos, por el Cantón y por toda la Provincia de Limón que representa.

Se mostró sumamente satisfecho por las elogiosas frases vertidas hacia el Partido Republicano Nacional y al Presidente de la República, licenciado don Ricardo Jiménez O., manifestando que él exteriorizaría al Gobierno estas demostraciones de cordialidad, en la capital, en el momento oportuno. Agradeció el voto

### Consejos Utiles

TELAS BLANCAS DE SEDA  
Las telas blancas de seda se lavan disolviendo el jabón en agua hirviendo, cuando ya está tibia el agua se pone la tela. Esto repítalo dos veces, luego en agua tibia sin jabón mezclará un poco de aguardiente poniendo de nuevo la tela después se enjuaga en agua fría y se dejan secar en la sombra.

### Government Loses \$ 2,000 Action

On the 17th. instant the Court of Appeal gave judgment in favour of the firm of Messrs. F. Orlich & Co. of San Ramon in their suit against the government for \$ 2,000 damages sustained by them during the Tinoco regime. The judgment allows interest on the amount claimed at 6% per annum from the 20th. February 1918 to date of payment.

## BANCO NACIONAL DE SEGUROS

San José - Limón

# Labores Municipales

Transcripción del Acta de la Sesión Octava Ordinaria

Sesión octava ordinaria celebrada por la Corporación Municipal del Cantón Central de Limón, en el local de las diecinueve y veintisiete de los veintidós de los señores Regidores don Antonio Escalante, propietario y don Carlos Montoya, suplente.

**Artículo I**  
Acta. — Se dio lectura, se aprobó y firmó el acta de la sesión extraordinaria.

**Artículo II**  
Moratoria. — Leído telegrama de la diputación limonense agradeciendo voto de reconocimiento por gestiones en favor de Moratoria. Se acordó archivarlo.

**Artículo III**  
Cuentas. — Se acordó pagar la cuenta de José R. Alcázar D. por valor de treinta y cinco colones ochenta y cinco céntimos, de cap. 9. Art. I por materiales suministrados para las Agencias de Policía de Estrada y Matina. Acuerdo definitivo.

**Artículo IV**  
Solicitud Rafaela Ortiz. — Leído escrito presentado por la señora Rafaela Ortiz Chavarría, diciendo que solicitó permiso a la Municipalidad para tener un pequeño depósito en la finca de Puerto Viejo, pero no solicitó patente para comisariato por lo que pide sea cancelada dicha patente para comisariato. Se acordó pasarlo a la Gobernación para que se investigue por medio del señor Agente de Policía de Puerto Viejo y se informe a la Corporación.

**Artículo V**  
Solicitud de la señora de Medrano. — Leído escrito de la señora Delfina Gómez de Medrano el que dirigió al señor Secretario de Estado en el Despacho de Gobernación, pidiendo que le sea admita la renuncia de su patente, por cuanto ha manifestado a la Corporación que no puede pagarla; escrito éste que el señor Gobernador pasa al conocimiento de la Municipalidad para que se le informe y de parecer: Se acordó que pase al señor Secretario de Gobernación sin más trámite por haberse ya pronunciado la Corporación a este respecto.

**Artículo VI**  
Gallinero del Mercado. — Leído escrito de las señoras Amalia Robles, Anita Pérez, Elena Rojas y Concepción Araya, por medio del que solicitan se ordene que frente a sus tramos de venta de gallinas no se pongan otras personas a vender gallinas en jabas, pues les hacen una injusta competencia. Se acordó que habiendo ordenado la Municipalidad quitar el cedazo, dejando solamente el galerón, nada se puede acordar a este respecto.

**Artículo VII**  
Solicitud del señor Jack Orane. — Leída nueva solicitud del señor Jack Orane, para que le

sea cancelada la patente de importación. Se acordó que se esté el señor Jack Orane a lo acordado en el artículo X de la sesión quinta ordinaria celebrada el veintidós de junio último.

**Artículo VIII**  
Solicitud de James B. Ernest. — Leído escrito de solicitud presentado por James B. Ernest, para que le sea rebajado el impuesto que ahora paga por el teatro, alegando varias razones de justicia. Se acordó rebajar en treinta colones la patente del teatro que actualmente paga el señor James B. Ernest de ciento cincuenta colones por trimestre, de modo que seguirá pagando ciento veinte por trimestre. Elevar esta nueva patente a la aprobación del señor Secretario de Estado en el Despacho de Gobernación.

**Artículo IX**  
Solicitud Athiel Federico. — Leída solicitud del señor Athiel Federico para que le sea recalificado su establecimiento y se le deje con patente de octava orden. Se acordó pasarlo al señor Inspector de Rentas para que informe.

**Artículo X**  
Solicitud Pasqual Ingiana. — Leído escrito del señor Pascual Ingiana por el que renuncia la patente por venta de materiales y solicita ordenar al señor Contador y Tesorero le sea cancelada la dicha patente. Se acordó pasarlo al Inspector de Rentas para que informe.

**Artículo XI**  
Solicitud de Halin Lazoruz. — Leído escrito del señor Halin Lazoruz por el que manifiesta que con motivo de la mala situación de esta localidad, se ve obligado a trasladarse a Cartago, motivo por el que renuncia de la patente de la jabonería. Se acordó pasarlo al señor Inspector de Rentas para que informe.

**Artículo XII**  
Solicitud señora Eva Rivas v. de la Peña. — Leída solicitud de la señora Rivas viuda de de la Peña, para que se le extienda patente refresquería, se acordó pasarlo al señor Inspector de Rentas para que informe.

**Artículo XIII**  
Solicitud de José Mang Ng. — Leída solicitud del señor José Man Ng. para que le sea extendida la patente de Hostería de último orden, se acordó pasarla al señor Inspector de Rentas para que informe.

**Artículo XIV**  
Solicitud de Mercedes Bogantes. — Leído escrito de la señora Mercedes Bogantes, para que se le devuelva al señor Arturo Fernández el dinero de las patentes que le dijo haber pagado por ella, por no haber tenido abierto su establecimiento ni un trimestre, habiendo cancelado, por adelantado, la patente de este trimestre. Solicita además, que no le sea hecha más la patente. Se acordó dar por canceladas las patentes que tenga pendientes, pues realmente esta se-

ñora no tuvo su establecimiento abierto ni un trimestre y ordenar a la Contaduría que retire y anule estos mandatos de ingreso, del Banco de Costa Rica.

**Artículo XV**  
Solicitud del señor Vicepresidente del Barcelona S. C. — Leído escrito del señor Lucas Alvarado, Vicepresidente del Barcelona S. C., para que le sea cancelada la patente de billar que se le impuso al Club, por no ser billar de explotación sino de recreo, se acordó que informe el señor Inspector de Rentas.

**Artículo XVI**  
Revisión y reparación cañería doméstica. — Se acordó autorizar al señor Raúl Salazar Alvarado, encargado de la revisión y reparación de la cañería doméstica, para sacar órdenes de compra de materiales, que podrá extender el señor Gobernador, hasta por la suma de ciento cincuenta colones. Estas órdenes serán pagadas del dinero que cobre la Tesorería Municipal por concepto de reparaciones que el señor Salazar haga en la cañería o en la tubería de las casas particulares. Acuerdo definitivo.

**Artículo XVII**  
Informes del señor Inspector de Rentas. — Leídos informes varios del señor Inspector de Rentas. Se acordó archivarlos.

**Artículo XVIII**  
Patentes de la compañía surtidora de Costa Rica. — Leída nota del señor Tesorero Municipal, en la que dice que la Compañía Surtidora de Costa Rica, no quiere pagar sus patentes por haberle puesto las ya renunciadas de refresquería de Beverly y Barblila cuya renuncia fue hecha en tiempo legal, se acordó que se retiren y anulen las patentes hechas a la Compañía, de las refresquerías dichas, por haber la Compañía presentado la solicitud en tiempo. Acuerdo definitivo.

**Artículo XIX**  
Presupuesto extraordinario. — Se acordó ordenar al señor Contador, la elaboración de un presupuesto extraordinario por la suma de mil colones para reparación de los edificios en el Distrito Segundo. Acuerdo definitivo.

**Artículo XX**  
Planillas. — Del 6 a 12 de julio, se acordó pagar las siguientes: Relleno y Chapia del Campo Sidar \$ 23.00; reparación Agencia Principal de Policía de Matina \$ 84.00; reparación de calles \$ 15.00; cañería del Centro \$ 24.00; oficina de higiene, lavado de los tanques \$ 12.00; aseo del Parque Vargas \$ 36.00; peones de cloacas \$ 36.00; aseo del Mercado \$ 39.00; bomba de Río Banano \$ 21.00; oficina de higiene \$ 72.00 y reparación de la Agencia de Policía de Estrada \$ 144.00.

**Artículo XXI**  
Cabildo Abierto. — El señor Secretario de Gobernación informa que vendrá don Juanito Romagosa con la Comisión de Hacienda que le tocará informar de los contratos bananeros, que estará aquí posiblemente a las trece horas del domingo próximo. Se acordó celebrar el Cabildo Abierto, con la asistencia de la Comisión de Hacienda.

**Artículo XXII**  
Basurero de Limón. — Regidor Tásies. Con motivo de una inspección hecha al basurero, se

# AHORRE

El éxito en los negocios y en la vida está siempre en espera del hombre que tiene el dinero necesario en el momento preciso

Ud. debe ser de esa clase de hombres

## BANCO de COSTA RICA

### Sucursal de Limón

William Lee y Manuel Sánchez  
GUACIMO  
Cantina, Licores del país y extranjeros, tienda, pulpería y abarrotes en general. Los precios más bajos del lugar

**Daniel Zeledón**  
Abogado y Notario  
Oficina: Ciudad de Limón

Campaña Antituberculosa  
Agosto 21 de 1934.  
Señor Director de LA VOZ DEL ATLANTICO Pte.

Muy señor mío:  
Tengo el gusto de incluirle las listas de contribuyentes de Línea Vieja y Matina, con el objeto de que me haga el servicio de publicarlas en su estimable vocero, como un estímulo para estas personas que también han sabido sentir el dolor de los niños, a quienes la pobreza y el desamparo han hecho presa fácil de la terrible peste blanca.  
De usted con toda consideración, atento servidor,  
A. Méndez A.  
Insp. Esc.

Lung, 2.00; Sut Fong Ng., 1.00; Arché Chung, 1.00; Jeronie Carle, 1.00; Simplicio Sánchez, 1.00; E. Da-Costa, 0.50; C. Williams, 0.50; A. Hunter, 0.50; J. Mc. Iarlam, 0.25; Félix Pringle, 0.10; José Montano, 0.25; Total: \$ 26.00.

Señor Inspector de Escuelas, Limón.  
Personalmente salí a recolectar estos fondos que tengo el placer de adjuntarle. Motivo a la huelga, no se pudo hacer más. La suma asciende a \$ 26.00.  
De usted muy atenta y segura servidora,

Elia Matamoros  
Directora Esc.  
Jiménez, 15 de Agosto de 1934

### CONTRIBUYENTES DEL DISTRITO DE GUACIMO

Alumnos de la Escuela:  
Cécil Booth, \$ 0.20; Inocente Argüello, 0.10; María Pérez, 0.15; Roy Young, 0.15; Luz Brenes, 0.10; Anibal Pérez, 0.05; Carlos Rojas, 0.15; Blanca Rojas, 0.10; Carmen Matamoros, 0.10; George Gray, 0.05; Marta Vásquez, 0.15; Salvador Argüello, 0.10; José Clark, 0.15; Alberto Howard, 1.00; Thelma y Socorro Sánchez, 0.10; Lucila Obando, 0.05; Mack Crawford, 0.05; Luis Obando, 0.10; Celestino Montoya, 0.10; Reinaldo Pérez, 0.05; Sidney Grey, 0.10.

Particulares:  
Rodolfo Jiménez, \$ 0.75; Isabel Aguilar, 0.50; Mireya Howell, 0.10; José Pérez, 0.25; Justo Barrientos, 0.50; Francisco Rodríguez, 0.25; Isaias Carroll, 0.25; Perico de los Palotes, 1.00; Robert Pearl, 1.00; Rafael Con, 0.50; Roger Padilla, 0.25; Ramón Rodríguez, 0.50; Ismael Salazar, 0.50; Dudny Burgher, 0.50; José María Ocampo, 0.50; Wa Chong, 5.00; William Lee y Manuel Sánchez, 5.00; X. X., 1.05; Manuel Argüello, 0.50.

### Contribución voluntaria pro niños tuberculosos. Escuela de Matina:

Directora escuela, E. Matamoros, \$ 1.55; Clefford Forbes, 1.00; Agente Policía, don Cástulo Alvarez, 3.00; Caritina de Alvarez, 2.00; Juan José Baag, 0.10; don Ignacio Salgado, 2.00; doña Petronila de Salgado, 2.00; P. C. Pringle, 2.00; Mabel Rose, 1.00; G. A. Palmer, 2.00; Hop. Lee

### Contribución voluntaria para los niños tuberculosos:

Margarita, Rafael Angel y Francisca Quirós, 0.15; Olga Julieta y Sigrid Karlson, 0.30; Felicia Quirós, 0.10; Rosa, Luis y Trinidad Aguilar, 0.15; Teresa Varani, 0.50; Elbe, Leontine y Eduardo Cadet, 1.50; Feneusia de Cadet, 1.00; Thelmo Vargas, 1.00; Eida de Vargas, 1.00; Exel Landergreen, 0.25; Narciso Cordero, 1.00; Rogelio Cordero, 0.25; Dolores Quirós, 0.25; Efraín Cordero, 0.10; Haniel Chong, 0.25; Amadeo Mendoza, 0.10; Antonio Mendoza, 0.10; Juan Bautista Quirós, 0.10; Enrique Vargas, 0.25; Juan Vargas, 0.10; Pedro Madrigal, 0.10; Cristina Machado, 0.05; Jesús Cárdeno, 0.50; Linda Grayan, 0.05; Teresa Quirós, 0.10; Alcides Zúñiga, 0.05; Ana Zúñiga, 0.05; Hilda Grayan, 0.05; Gabriel Víctor, 0.05; Amalia Cordero, 0.10; Lillyam Daniels, 0.10; Micaela Víctor, 0.05; Rogelio Mendoza, 0.10; Nelly San di, 0.05; Trinidad Alvarado, 0.05; Total, \$ 10.30.

## Manuel León Yee

GERMANIA

Cantina, licores del país y extranjeros. Tienda bien surtida y abarrotes en general. Precios sin competencia

**SANTAMAND**  
El Gran Depurativo  
Soberano para toda clase de reumatismo, útil para las enfermedades del cutis, cura las ronchas, manchas de la piel y es un gran purificador de la sangre.  
De venta en todas las boticas, pidaselo a su boticario quien con gusto se lo dará.

# El empadronamiento de los chinos en Costa Rica, a esta hora es muy conveniente...

Cuando el año 1897, el Gobierno de Costa Rica, dio el Decreto No 6 de 22 de mayo, en el cual prohibió la entrada absoluta de chinos y demás razas asiáticas, tuvo como primordial objeto evitar la mezcla de esas razas con la nuestra.

Pero cuando tal Decreto se dio, ya había dentro del país elementos de esas razas, que no fue ni era posible expatriar porque ya estaban arraigadas en el país y tenían afectos.

La Colonia China de esa época, por ejemplo, estaba subordinada a su Emperador que los tenía como esclavos y de ahí que se consideraba a esa raza como de inferior calidad a las demás, por su humillante condición...

No obstante el Decreto antes mencionado, la Colonia China se agrandó en el país, no sabemos cómo y por qué.

Como todos sabemos, en los últimos tiempos, la juventud china, educada casi en su totalidad en los centros culturales de Europa llevó al Oriente la civilización, la cual más tarde, dio al traste con el viejo y carcomido Imperio Chino y lo convirtió en República libre, república que es la que goza hoy el paciente pueblo chino. Y, es lo cierto que lo que ayer fue un imperio lleno de oprobio, hoy es una república libre y son los chinos por ese motivo, tan ciudadanos republicanos como el más republicano de nuestras Américas.

Los chinos que desde antes del año 1897, pueblan el suelo costarricense, son modelo de ciudadanos, por el respeto a las leyes y por sus costumbres. Ojalá que todas las colonias que existen en el país fueran tan unidas como lo es la china!

El hecho de que haya elementos nacionales que por A o por B, no les guste la raza amarilla, no es motivo para que el gobierno se vaya por el atajo y cometa una injusticia, nó!

Entre nosotros pasa una cosa muy corriente y si se quiere, hasta curiosa: aquí por ejemplo, hay un pequeño grupo que odian y detestan de los norteamericanos (los machos) y sin embargo, quienes más amigos de Costa Rica que estos ciudadanos y sus gobiernos?

Antes de ahora, no había en los países tantas trabas para la inmigración. Cualquiera podía ir de un país a otro sin pasaporte, sin retrato, sin dineros y sin pedir permiso, pero hoy, los gobiernos se han visto en la imperiosa necesidad de adoptar medidas represivas, debido a los muchos partidos revolucionarios

que existen en Europa, tales como el Socialista, el Anarquista, el Bolchevique y el Comunista, todos con la tendencia de disociadores del orden social, doctrinas con las cuales se han hecho odiosos en el universo entero.

Es natural, Costa Rica pueblo pacífico y trabajador, no puede seguir permitiendo que elementos de esa índole lleguen a sus playas. Pero en esta condición no se hayan los chinos que están ni los que pudieran haber llegado a última hora, porque estos, primero como súbditos del gran imperio y luego como republicanos, nunca fueron ni son amigos de los partidos mencionados.

Así, pues, ahora en el momento actual, que rige los destinos de este noble y hospitalario país, un hombre de la talla del eximio patriótico licenciado don Ricardo Jiménez Oreámuno, honra y prez de la generación presente y futura, es muy conveniente que haya este digno ciudadano ordenado el empadronamiento de los chinos en Costa Rica, para saber a ciencia cierta cuántos son y si por su condición, merecen el aprecio y la consideración del pueblo y del gobierno.

De esta manera, puede darse una ley, para que todos los chinos que están, adopten por la ciudadanía y los que no deseen, que salgan del país, sin derecho a entrar. Y, por consiguiente, hacer efectivo el Decreto No. 6 de 22 de mayo citado.

El mismo empadronamiento debía hacerse con las demás colonias residentes en el país. De este modo se acabaría para siempre con la grito popular y de los inconsecuentes.

Carlos Orozco Amador  
Limón, 20 de agosto de 1934.

**Costa Rica Soda Water Factory**  
LIMON  
Fábrica de Hielo y Refrescos

**Florida Ice and Farm Co.**  
LA FLORIDA  
Fábrica de Hielo  
Venta de Leche y Maderas

# Aerovías Nacionales

Empresa de Román Macaya

## SERVICIO AEREO DE PASAJEROS Y CARGA A LOS SIGUIENTES LUGARES:

- LUNES: Las Juntas de Abangares, via Puntarenas € 27.50, de Puntarenas a Las Juntas € 17.50.
- LUNES: San Ramón € 10.00, Villa Quesada € 25.00.
- MARTES: San Isidro General € 25.00, Buenos Aires € 35.00.
- MIERCOLES: Puerto Limón € 25.00, Sialoxa € 43.00.
- JUEVES: Puntarenas € 20.00, Liberia € 32.50, Tempisque € 32.50, Santa Cruz € 32.50, Nicoya 30.00.
- SABADO: Puerto Limón € 25.00.
- DOMINGO: Puntarenas € 20.00, Santa Cruz € 32.50, Tempisque € 32.50, Liberia € 32.50.

Aviones salen de la Sabana a las 6.30 a. m. con excepción Lunes para San Ramón y Villa Quesada que sale a las 9 y 30 a. m. y sábados para Puerto Limón a las 8 a. m.

Para más informes dirijase a nuestra oficina situada frente al Almacén Robert

Teléfono: Oficina 4021. Hangar 4023. Apartado No. 793

AGENTE EN LIMON: ROBERTO JOHNSTON

# A propósito de la Campaña contra la tuberculosis

Hermosa en realidad, ha sido la manifestación que ha hecho el pueblo de Costa Rica, respondiendo en una forma casi unánime al llamado que al través del radio hizo el doctor Facio. Pero debemos pensar que no es justo que pensemos en los niños solamente cuando pueden considerarse pretuberculosos; debemos prevenir la posibilidad de que un niño pueda llegar hasta el borde de la enfermedad.

Razones de humanidad nos dicen que debemos ayudarle alimentándolos bien. Hay en esta ciudad dos instituciones que tienen por objeto remediar en parte las necesidades de muchos hogares en donde el fuego no se prende en muchos días. Esas instituciones son la Cocina Escolar y el Vaso de Avena, en el primero, almuerzan más de ciento cincuenta niños escolares y menores de 7 años. El vaso de avena de la escuela de varones distribuye setenta vasos diariamente. ¡A cuántos niños este vaso de avena llega como una salvación! Se nota en sus semblantes, en su trabajo de aula, que es mejor, más lleno de vida, más efectivo.

Estas Instituciones, no obstante ese servicio que prestan, no tienen todo el apoyo que merecen. La primera se sostiene con la subvención municipal y unas pocas cuotas de vecinos generosos. El vaso de avena envió circulares a todos los padres de familia pudientes y, sin embargo, muy pocos son los que han respondido y pretendemos hacer una campaña activa contra la tuberculosis! cuando nos duele desprendernos de cincuenta céntimos cada mes, para ayudar a una institución escolar que trata de salvar vidas infantiles y de mejorar el acervo de ciudadanos útiles que el país debe tener.

Ya lo dijo aquí el doctor Urdamaña y en San José, el doctor Luján, el problema de los tuberculosos, es un problema de habitación, de luz, de aire, de higiene y de alimentación principalmente, digo yo. Debemos fortalecer a los niños, no con alimentos importados especialmente, sino con arroz, frijoles y agua dulce, poderoso triunvirato que ha criado muchachos robustos en

todos nuestros campos, aunque no tengan toda la higiene y la comodidad que piden los estimables galenos. Sol en los campos, ese no cuesta nada, en las plazas públicas en donde pueden jugar los niños con amplia libertad, higiene en la escuela. Los dos edificios de la ciudad de Limón poseen hermosos baños. Que sea una ley general que los niños se bañen diariamente y que lo hagan en la escuela aquellos que no tienen cómo hacerlo en su casa, pero que tengan también su alimento necesario.

No podemos exigirle a un niño débil, que no se ha desayunado bien que tome un baño, porque el cuerpo lo rehusa. La sangre necesita calorías, vitaminas, energía que llevar a todo el cuerpo. Actualmente toman avena setenta niños y se quedan por lo menos cien más a quienes hace falta ese alimento, que los generosos lectores que me leen mediten en este grave problema y hagan un esfuerzo más por ayudar a esta institución tan importante, que así ayuden en esta cruzada noble, iniciada por el doctor Facio. Que se decidan a contestar las circulares ofreciendo cincuenta céntimos que no arduan a nadie y beneficien a muchos. Un pequeño sacrificio más, en beneficio de tanto niño que espera cada día que haya un tiquete para él que le de derecho de tomarse un vaso delicioso de avena con leche. Ayude a esos niños enviando su contribución. Sea generoso, haga patria ayudando a los ciudadanos del mañana.

MAESTRO

## EDGAR YOUNG

Comerciante

Establecido en toda la Provincia por más de 20 años. Vende al detal, vinos y licores extranjeros y del país, abarrotes en general, Miscelánea. Trato especial para su distinguida y numerosa clientela y, muy especialmente para el público en general. Establecimiento Esquina Norte del Mercado entre la Av. 3a. y la calle 4a. Refrescos y aguas gaseosas.

LIMON, COSTA RICA.

# No sintieron nunca la virtud de ser niños

Por José D. Marengo R.

Todo canta y juguetea en el parque, el sol inunda de alegría las anchas alamedas bordadas de jazmines en flor, de cuando en cuando se percibe el trino suave y melodioso de algún errante jilguerillo que libre y feliz, se suspende de una rama a otra de los laureles centenarios de nuestro parque; el agua de la fuente modula su prolongada y monótona canción...

Mañanita dominguera de verano tropical, en que pareciera brillar más claro y ardiente ese astro luminoso, que combinado con la inmensidad del mar, yo dijera que éste último es un valle de plata celestial que se extiende ante nuestra vista como para hacernos meditar... Y es entonces que fugaces se aglomeran en mi mente valga, algunas cosas que para el mundo suelen pasar desapercibidas... La humanidad.

También la humanidad es digna de innumerables meditaciones; he aquí una: los niños.

Niños de rostro sonrosado y de pie abrigado corren sobre el mullido y verde tapete de zacate-gallina, sus juegos y risas son propios de criaturas levantadas bajo un régimen hogareño y ordenado. Sus gestos, sus hechos y alegrías son también de seres bien ácidos y de inculcaciones a la vez nobles y también admirables... Guía y cuida de todos sus pasos una encargada de ellos (una china) que con esmerada atención y mimoso celo, prodiga toda clase de bienestar a aquellos niños a quienes solamente está aquella mujer encomendados.

He dicho que allí todo ríe, canta y juguetea. Tenue brisa discurre entre el esmeraldino ramaje, refrescando así aquella tibieza estival del ambiente... El cuadro que antes he descrito está hasta ahora de acuerdo con los niños a que me acabo de referir... Pero, durante este lapso de meditación ha surgido cruelmente por mi imaginación y ante aquel sublime cuadro, una inmensa pincelada de dolor que sí realmente incita a la reflexión.

Sentados en semi-círculos sobre sus pequeños cajones están otros niños. Pero, qué inmensa es la diferencia que hay entre estos y aquellos! A los primeros se les puede llamar en todo sentido verdaderos niños, enseñan en sus ojos la ilusión de la vida y sus ingenuos juegos e íntimas alegrías son de genuinos inocentes... En sus carcajadas se oye cómo una canción optimista para vivir y en todos ellos se revelan claramente los dones de inocencia que sólo a los niños les es dado poseer. El trato que reciben es como el que se le presta al canario para no golpearlo con el acero de la paula al pretender sacarlo de ella.

En cambio contemplemos por un momento, aquellas otras infelices criaturas y en sus ojos profundos y llenos de grandes ojeras plomizas encontraremos una

huella de dolor y una muestra horrible de tristeza, que quizás ni ellos mismos pueden comprender. Por sus vestiduras sucias y haraposas, pudiéramos decir que hasta de los cuidados y mimos de una madre están desheredados. Al oírlos reír y verlos jugar, podemos ver que no es la risa alegre ni sencilla del niño; ni sus juegos son ingenuos; es la risa que brota llena de amargura, siendo solamente los labios los que ríen y no el alma pura de los verdaderos niños.

Yo creo inmensa la diferencia que hay entre la risa del niño y la del hombre... En el hombre ríen los labios y en los niños ríen los labios sí, pero inspirados en la inocencia que se alberga en aquellos corazoncitos tiernos todavía... A los babys se les lee en su risita y en sus diversiones raras su gran satisfacción y manifiestan de ese modo su gran inocencia. En cambio, en la risa del hombre sólo se refleja la emoción y no esa risa espiritual de los seres inocentes... Esa es la risa que sale de los labios niños de aquellos hombres a los diez años, que no han sentido nunca la virtud de ser niños, ni han sentido jamás mimos ni caricias maternales; para ellos no hubo niñez, porque siempre han vivido una eterna congoja para poder mantenerse; tampoco saben ellos notar la diferencia que hay entre una cosa mala y una buena, pues ellos no la saben hallar puesto que siempre han vivido en aquel ambiente y jamás han encontrado una persona, una mano piadosa, que les enseñe y los guíe por un sendero bueno. Las maldades y las picardías son sus más íntimas consejeras; ellas han formado toda su vida el círculo en que han vivido. La envidia se ve latente en ellos, les maltrata, les duele en lo más profundo ver de otro modo estimulados a otros niños; ellos los llaman: orgullosos, hijos de ricos... Odian la actuación oprobiosa de la policía y constantemente saben huírle con sus cajoncitos bajo el brazo, aunque algún día por la fuerza de sus destinos caerán en las garras de la autoridad. Pobres niños, hombres a los diez años para quienes todos los días, el mundo toma más fuertes precauciones, para quienes la sociedad tiene más y más estrictas medidas cada vez y para quienes verdaderamente no hay protectores constantes y desinteresados, que se hicieran a la lucha por ellos.

Generalmente en todos los países latinoamericanos, se hacen innumerables escuelas, se construyen instituciones y se hacen muchas otras cosas; se hacen libros y se proyectan leyes donde se defiende y se habla de los derechos del niño y siempre pasan desapercibidos estos infelices que no han sentido la virtud de ser niños.

Limón, Agosto de 1934.

# Hop Lee Lung

MATINA

Establecimiento de Licores, Tinda y Abarrotes

El más surtido en Matina

# Avelino de la Peña & Cía. Sucs.

ALMACEN, MERCADERIA EN GENERAL

Zapatería y materiales para el oficio. — Pinotea.

Maderas del País, Zinc, Pinturas y toda clase de Materiales de construcción

# Guillermo Niehaus & Co.

LIMON

Maderas Extranjeras y del País

COMPRA CACAO

MATERIAL DE TRANVIA

Servicio de Cabotaje a Cahuita y Puerto Viejo.

Importación de mercadería en general.

**"Deslices" es la película que será premiada con la medalla de oro de 1934**

Norma Shearer, la perla de la pantalla, Música y Verso, milagro de belleza, aparece de nuevo en el Teatro Arrasty, mañana a las 7 y a las 9, en la escabrosa y elegante película: DESLICES.

En esta película, se reúne la brillantez de "El Divorcio", el drama de "Alma Libre" y el romance de "El Amor no Muere". Soy una mujer moderna y voy a vivir otra vez, a reír y amar de nuevo. No tengo remordimientos. La vida ha sido rica, excitante... bella... y el amor la ha hecho así.

Todas las revistas mundiales, todos los críticos y todos los directores, consideran esta película como la mejor que se ha filmado en este año.

No pierda usted de ver a Norma Shearer, Robert Montgomery, Herbert Marshall, en una película que supera a todas y reu-

ne las bellezas y amarguras de la vida real: DESLICES.

Para hoy sábado, un bello romance entremezclado con terribles situaciones de emoción, forman esta película que da el Teatro Arrasty.

EL MONSTRUO AL ACECHO, interpretada por Jean Parker y Tom Brown es una deliciosa historia de amor que se desarrolla en una casa de campo. Recuerda usted "El precio de la inocencia", "Las cuatro hermanitas", "Nueva aurora", todas por Jean Parker? Pues en esta película se muestra más dulce que nunca y más bella y cariñosa interpretando junto con Tom Brown, una película de un delicado argumento.

No dudamos que las funciones del Teatro Arrasty, estarán de bote en bote con estos grandes estrenos que lo mantienen a la altura de los espectáculos.

**A. R. Méndez**

Establecido hace más de 30 años

**Cambio de Moneda**

Venta permanente de **LOTERIA NACIONAL**

**Movimiento Marítimo Semanal**

El 16 de los corrientes, fondeó en la bahía de Limón, la motonave "Marqués de Comillas", de la Compañía Trasatlántica Española con procedencia de Barcelona y escalas, consignada a Felipe J. Alvarado, trayendo 501 kilos de carga, 34 sacos de correo y 149 turistas. No trajo pasajeros para Limón.

Dicho vapor salió el mismo día para Puerto Barrios y otros puertos despachado por Felipe J. Alvarado, llevando 159 kilos de carga y los siguientes pasajeros:

Para Nuevo York: Epifanio Crespo, Pedro H. Raytler, Mario Siso de Raytler.

Para Barcelona: Francisco Cabanach, Rosa Vila de Cabanach, Luis Cabanach, Adelaida García de Alsina, Mercedes Alsina.

Para Cádiz: Antonio Carrasco, José García, Rosario Guerrero, Evangelina García.

El vapor "Caribia" de la Hamburg Amerika Linie, consignado a F. J. Alvarado, llegó a este puerto, procedente de Guatemala, el día 18 de los corrientes, trayendo las siguientes personas:

Stefano Bonna, Alberto Córdoba Zeledón, Buenaventura Gali y Caridad de Gali. Además 18 pasajeros en tránsito.

Partiendo el mismo día, llevó la siguiente carga y un total de 44 pasajeros de este puerto.

CARGA: Para Colón 80 cajas de verduras.

Para Cristóbal: 1 paquete de películas; 53 cajas de naranjas. 110 cajas de verduras.

Para Hamburgo: 10 cilindros vacíos.

Para Londres, 33 sacos de café.

Pasajeros:  
Primera Clase: 39.  
Segunda Clase: 2.  
Turistas: 5.

La potente Motonave "Colombia", de la Compañía Holandesa arribó a este puerto el día domin-

go 19 de los corrientes, consignada a Felipe J. Alvarado con 960 bultos de carga, 58.093 kilos y los siguientes pasajeros:

George Travers, Jacobo Smids, Jorge Boyd, Carlota de Boyd, Fechee de Cardoze, Clarita Cardoze, Dennis Cardoze, Lesh y Moisés Cardoze Jr. Ethel Cardoze, Dilia Sasso y Peter Voucher.

Además 15 pasajeros en tránsito. Este vapor zarpará el 24.

El día 19 del corriente, fondeó en este puerto, el vapor "Petén" de la United Fruit Company, con 218,843 kilos de carga, 91 turistas y 7 pasajeros en cubierta en tránsito.

Los pasajeros llegados por ese vapor son los siguientes:

De Nueva York: Roberto Esquivel, Arabela Esquivel, Claudia Esquivel, Olga Volio, Marjorie Pauly, Peter Pauly.

De La Habana: René Picado.

De Kingston, Gerald Drew, Doris Drew, Deidre y Judith Drew.

De Cristóbal: Carmen Castro, Josefina Lacayo, Adela Lacayo, Rodolfo Zúñiga.

Turistas desembarcados

Mauro Turia, John Magee, Peter Porta, Vilma Ramirez, Maria Stevenson, Sam y Florence Switzer.

Dicho vapor zarpó el mismo día llevando para Nueva York, 12 tortugas vivas, 1 caja de candados, y un saquito de cacao en grano, y los siguientes pasajeros:

George Morson, Adolfo Jiménez, Alva M. Hatch, Josephine Hatch y Dolly Hatch.

Para la Habana, Alida Sáenz.

El vapor Sixaola de esta misma Compañía, llegó el mismo día con 82,43 kilos de carga, 66 pasajeros en tránsito y uno para Limón, Margaret Neely.

Zarpó el día 20 para New Orleans llevando pasajeros y carga.

**Limon Trading Company**

En sus almacenes de San José, Pantareñas y Limón OFRECE AL COMERCIO EL MAS EXTENSO SURTIDO DE ABARROTES Y LICORES

Depósito permanente de los afamados productos:

- Cigarrillos "CHESTERFIELD".
- Swift & Company — Tales como manteca "LA PRIMERA" la favorita de las familias; carnes en barriles, etc.
- Libby McNeill & Libby — Leche Condensada, Carnes, Frutas, Legumbres, Encurtidos y todo extenso surtido de latería de esta renombrada Fábrica.
- Té Salada — Un producto que ocupa lugar preferente en todos los hogares, por su exquisito aroma.
- Levadura — Marca "CALUMET".
- Cemento — "León Danesa", el favorito de los constructores, por su insuperable cualidad y alta resistencia.

Antes de colocar sus pedidos consulte nuestros precios. Compra de productos del país, tales como cacao, coco, etc.

Limón, Costa Rica, América Central.

**NOTAS DE MATINA**

Nuestro buen amigo don Ignacio Salgado F., estuvo algo delicado de salud, pero ya gracias a Dios se encuentra algo restablecido.

Don Oscar Gutiérrez, finquero de esta zona, se encuentra en San José por motivo de la huelga, pues por mucho esfuerzo que hizo para cortar banano no lo pudo hacer con motivo de la actitud tomada por los huelguistas.

El señor Hop Lee Lun, marchó para Limón, en vía de negocios, regresando en el local del martes, lo mismo que don Félix Ching, y nuestro buen amigo Sut Fong.

The contest boxing between pugilist Kid Godfrey and Knock

Out Cushney has been postponed on account of the strike. We are also sorry to say that the promoter SUT FONG Ng, has turned over his duties to Mr. Ishmael A. Murray. The public know and see that Knock Out Cushney is very glyad that the strike prevented him getting a K. O. from Kid Godfrey. Godfrey says that he was going to give Cushney a K. O. in the fifth round. So that's why Knock Out Cushney is afraid.

We are sorry to informed that Mrs Beatrice Reid who resides in San Jose is not in the best of health. We sincerely hope she will recover and that her husband Mr. L. Reid will take good care of her.

Corresponsal

**Pascual Ingianna & Hnos. La Elegancia y La Competencia TIENDAS DE NOVEDADES**

Artículos para señoras y caballeros - Paraguas y Sombrillas de toda clase

Sombreros de Paja de los más finos - Sombreros de Lana de todo precio y los famosos sombreros G. B. Borsalino

**Salomón Ching We-Lee**

ESTRADA

ABARROTES y LICORES

Artículos del País :: Precios Económicos

El Cine Moderno, prepara para esta noche, un programa lleno de emociones. Presenta la magistral película, "El Correo de Bombay" "El Correo de Bombay" es la mejor película de aventura que se ha filmado

La empresa se complace muy en especial, en anunciar para esta noche la gran película que hará estremecer al público que asista hoy sábado, a presenciarse EL CORREO DE BOMBAY. Una película original. Un espectáculo, lleno de terror y emoción que sale en sensacional y je. Crímenes, intrigas, robos, saltos, emociones. Todo en una sola película. Toda persona que sufra del corazón, le suplicamos que no presencie este magno espectáculo, lleno de terror y emoción.

**MAÑANA DOMINGO, LA PELICULA QUE SUPERA TODAS, Y EL EXITO MAS GRANDE DEL "CINE MODERNO"**

A TU SALUD! La mejor opereta que se ha producido en los estudios cinematográficos de Hollywood. Canciones, bailes, drama, comedia, todo lo reúne esta grandiosa película, que estrena el Cine Moderno mañana en sus tandas a las 7 y a las 9.

Es grandioso el interés que existe en nuestro público, para ver esta gran opereta y esto lo demuestra la cantidad de entradas que se han vendido. John Boles y Spencer Tracy, son los principales actores de esta grandiosa obra que harán pasar a todo el público limonense dos horas de constante alegría.

No mencionamos el elenco de esta película, porque sería imposible terminarlo. Todo Hollywood toma parte en ella. Mujeres bellas, bailarinas inquietantes, escenas hermosas, bailes maravillosos; todo lo tiene esta película. No olvide que muy pronto estrenará CANCION DE CUNANA, HOOPLA.

CANCION DE CUNA, la grandiosa obra de Martínez Sier interpretada por Dorothea Wic NANA, por Phillips Holm Mae Clark y Ann Sten.

HOOPLA, por la bella Ch. Bow.

**LA IBERIA**

BONILLA Y CO.

ABARROTES. — MERCADERIA EN GENERAL

Venta al por Mayor y Menor

Agentes exclusivos de la famosa mantequilla y queso Rossi y Co. — Finca Saborío

**MENSAJE DEL ESTUDIO FOTOGRAFICO A. DIAZ F. HIJAS, MANAGUA, NICARAGUA, ENVIADO POR MEDIO DE LA ESTACION RADIODIFUSORA Y. N. L. F. DE Sr. MOISES LE FRANK, EL DOMINGO 8 DE JULIO A LAS ESTACIONES RADIODIFUSORAS DE GUATEMALA COSTA RICA, APROVECHANDO LA CONVERSACION QUE SE ESTABLECIO ENTRE LAS ESTACIONES DE CENTRO AMERICA:**

El señor Adán Díaz F. miembro del Rotary Club de Managua, Nicaragua, saluda muy cordialmente por medio de la radiodifusora Y.N.L.F. Estación Le Frank al Dr. Antonio Peña Chavarría, Gobernador del Distrito Rotario de Centro América residente en San José de Costa Rica y por su medio, a los rotarios de esa capital y a toda la sociedad de San José y Limón, a quien estima y admira en alto grado.

Así mismo se complace en enviar igual saludo fraternal al Licenciado don Ernesto Viteri y demás compañeros rotarios de Guatemala, a su culta y distinguida sociedad, a la colonia nicaragüense residente en la capital chapina y a los simpáticos chicos de la prensa, de quienes tiene tan gratos recuerdos y agradecimientos.

Especialmente envía un saludo al elemento oficial de Guatemala y muy respetuosamente al Excmo. señor Presidente Jorge Ubico y al

general Roderico Anzueto, Director General de Policía.

Agradece al señor Moisés Frank, propietario de la Estación radiodifusora Y. N. L. F. Managua, Nicaragua, la gentileza que ha tenido al proporcionarle la oportunidad de enviarle un cordial saludo.

Así mismo envía sus calurosas felicitaciones y saludos a los señores propietarios de las estaciones radiodifusoras de Costa Rica y Guatemala que nos están escuchando y les suplica hacer publicar en la prensa local este expreso saludo, para conocimiento de las personas a quien va dirigido".

Gracias, muchas gracias

Sr. Otto Weñner, Estación Radiodifusora T. I. 6 O. W. Puerto Limón, Costa Rica, C. A.

**HUMOR**

Un paisano va a la droguería a pedir una botella vacía. —Cuánto es, pregunta? —Eso depende, dice el empleadito. Si quiere la botella vacía le cobraremos diez céntimos, pero si hemos de ponerle algo, no cobraremos nada. —Ah! pues, entonces, póngale un tapón.

Preguntaron a un ladrón cuántos años tenía:

—De cuarenta a cincuenta. —Pero hombre! Será posible que no sepa fijamente su edad? —Mire amigo: Yo cuento mis rentas, mi ganado, mis dineros lo que me deben, para qué voy a contar los años si nadie me los va a quitar. —Le gusta a usted la buena música? —Sí, pero no importa, pues usted tocar.

**Imp. BORRASE Hnos.**